

Copyright@Baki Ymeri-2020

Respect pentru oameni și cărți

BIBLIOTECA  
Literatura română

Redaktor/Redactor: **Monica Mureșan**  
Recenzent/Recenzent: **Octavian Mihalcea**  
Korektor/Corector: **Patricia Lidia**  
Lektor/Lector: **Adriana Tabaku**  
Kopertina/Coperta: **Laura Rushani**  
Rradhitja teknike/Tehnoredactare:  
**Amanda Edit**

*Cartea apare în colaborare cu Uniunea Culturală a  
Albanezilor din România*

\*\*\*

*Ky libër del në dritë në bashkëpunim me Bashkësinë  
Kulturore të Shqiptarëve të Rumanisë*

**Descrierea CIP a Bibliotecii  
Naționale a României**

**MIRCEA PETEAN&GENTIANA MUHAXHIRI**

*Stindardul dorințelor/Flamuri i dëshirave*

*Traducere de Baki Ymeri*

**/Mircea Petean&Gentiana Muhaxhiri. –**

*Sinaia : Amanda Edit, 2020*

**ISBN: 978-625-3952-68-47**

821.135.2.15

Mircea Petean-Gentiana Muhaxhiri

ENERGIA CUVINTELOR SI ALFABETUL TĂCERII

ENERGJIA E FJALËVE DHE ALFABETI I HESHTJES

Traducere de: **Baki Ymeri**

**Amanda Edit Verlag**

București (2020) Bukuresht

**CUPRINS - PËRMBAJTJA**

**Mircea Petean - 5**

\*\*\*\*\*

**Gentiana Muhaxhiri - 59**





## PARTEA ÎNTÂIA

Respect pentru oameni și cărți

### ENERGIA CUVINTELOR ȘI ALFABETUL TĂCERII ENERGJIA E FJALËVE DHE ALFABETI I HESHTJES

\*\*\*

*energia copiilor se consumă frenetic  
în marginea însorită a parcului Villa Doria*

*un tânăr fără căpătâi își ascunde capul în gluga  
pardesiului  
care îi acoperă trupul trudnic adunat pe banca de fier  
din marginea umbroasă a parcului*

*mâinile îi atârnă inerte înafară*

*e domenica della misericordia  
și eu – cu fața arzândă și ceața înghețată –  
învăț – a câta oară? – alfabetul tăcerii*

\*\*\*

*energja e fëmijëve harxhohet frenetikusht  
në brigjet e diellëzuara të Parkut Villa Doria*

*një i ri i pandalshëm e fsheh kokën në kapuçin  
e pardesysë  
duke mbuluar trupin e tij të fortë të mbledhur mbi  
bankën ehekurt  
në brigjet me hije të parkut*

*duart e tij varen jashtë  
dhe e diela e mëshirës  
edhe unë - me fytyrëe e djegur dhe qafën e ngrirë mësoj –  
për sa herë? – alfabetin e heshtjes*

\*\*\*

*e la nave va  
a plecat fără mine înspre Cinque Terre San Donato  
Fruttuoso sau Savona – nu știu*

*ce și mai ales câte au văzut apele acestea –  
nu-i de povestit*

*nici nu-i cu cine  
căci iar îmi port singurătatea pe țărm  
cum cei de-ai locului își poartă câinii*

*despre cum înghite marea apele pârâului de munte  
vom mai vorbi*

\*\*\*

*dhe anija shkon  
iku pa mua për në Cinque Terre San Donato  
Fruttuoso ose Savona - nuk e di*

*çfarë dhe veçanërisht sa kanë parë këto ujëra - nuk është  
për tu thënë*

*aa nuk është me kë  
sepse përsëri mbaj vetminë time në breg  
njësoj siç vendasit i mbajnë qentë e tyre*

*për mënyrën sesi deti gëlltit ujërat e përroit të malit  
do të flasim*

\*\*\*  
Libris .RO

scriu și în preajma mea se adună  
fie porumbei  
fie vrăbii  
fie câte o mierlă  
țopăie de zor  
în jurul meu  
în vreme ce ating literele  
de pe ecranul telefonului mobil  
căci m-am deprins să scriu direct aici –  
incredibil!  
și nu e nimeni pe margini  
ca să ne disturbe  
doar vocea nebunei orașului  
care trage după ea o jigodie  
sfâșie țesătura tăcerii –  
fugiți, sfârșitul lumii e aproape

\*\*\*

shkruaj dhe mblidhem rreth meje  
qofshin pëllumba  
qofshin harabela  
qoftë nga një mjellmë e zezë  
zëra të vrazhdë  
përreth meje  
derisa unë i prek shkronjat  
nga ekrani i telefonit celular  
sepse kam mësuar të shkruaj direkt këtu -  
gjë e pabesueshme!  
dhe nuk ka njeri në breg  
që të na shqetësojë  
vetëm zëri i çmendur i qytetit  
që tërheq një maskara pas vetes  
e shqyen pëlhurën e heshtjes –  
ikni, fundi i botës është afër

\*\*\*

„am mai scris o poezie” –  
m-am lăudat imprudent dis-de-dimineată –  
„dacă ai fi luat Premiul Nobel ar fi fost o treabă” –  
a venit imediat replica  
„adevăr grăit-ai, dragă, nu ne-ar strica nici vouă nici  
mie”

la ce bun atunci încă o poezie  
într-o lume pustiiată în care totul se vinde și se cumpără  
doar poezia nu se vinde ci se dăruiește  
(dacă ai cui)

se îndeasă cărțile  
iar poezii se lasă înșiruiți în cete  
care mai de care mai cucuiete  
aflu de pildă că Asociația venerabililor poeți veterani  
în frunte cu Boșorogul șef  
se va produce într-una din bombele veacului

nebun  
nebun trebuie să fii  
să continui să scrii

măcar de m-aș rosti cu acea simplitate  
îndelung râvnită care se rostuieste cu vioiciunea  
unei largi perspective și c-o ușurință de invidiat

andiamo – se-aude vocea nebunei orașului  
care trage după ea o jigodie –  
c'è la fine del mondo



\*\*\*

"kam shkruar një poezi tjetër" -

u mburra në mënyrë të pamatur në fillim të mëngjesit -  
"nëse do kisha fituar Çmimin Nobel do ishte punë e mirë"  
replika erdhi menjëherë  
"të vërtetë të qartë ke, e dashur, nuk do të të dëmtojë as  
ty e as mua"

qfarë të mirë sjell një poezi tjetër  
në një botë të shkretë ku gjithçka shitet dhe blihet  
por poezia nuk shitet por dhurohet  
(nëse ke kujt t'ia dhurosh)

librat po shpeshohen  
dhe poetët në çeta rreshtohen  
njëri pas tjetrit më të pispillosur  
si për shembull se Shoqata e poetëve të veçantë veteranë  
e udhëhequr nga shefi Boşorogul (Maskarai)  
do të ndodhë në njërën prej bombave të shekullit

i çmendur  
duhet të jesh i çmendur  
të vazhdosh të shkruash

nëse vetëm mund të flisja me atë thjeshtësi  
gjatë kohë e mundur që flet me gjallërinë  
e një perspektive të gjerë dhe me një lehtësi të  
lakmueshme

andiamo - dëgjohet zëri marrëzisë së qytetit  
duke tërhequr një paçavurepas saj -  
c'è la fine del mondo

\*\*\*

poem după poem  
adunate într-un turn  
într-o turlă  
ori mai degrabă în podul casei  
iar nu într-o pagodă luminată -  
cum ai scris altădată

un turn cu urechile crescute înăuntru  
cum tot tu scris-ai  
o turlă-n surlă  
un pod miriapod

ce mai faci poete -  
aud și ascult -  
eu nu-s poet  
eu sunt meşterul  
care trudeşte la ţesătura tăcerii

urmărind răbduriu cum apare/ dispare  
urma divinului pe umbra turnului

tac

tac

tac

\*\*\*

poezi pas poezishë  
të mbledhura në çatinë  
e një kulle  
ose më saktë në tavanin e shtëpisë  
dhe jo në një faltore të ndriçuar -  
siç ke shkruar dikurë